УДК 811.161.1

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ РЕЧЕВОМУ ЭТИКЕТУ УЗБЕКСКИХ ШКОЛЬНИКОВ

Адилова Дилноза Журабековна,
Научный сотрудник Российского государственного педагогического университета им. М.И. Герцена, Россия, г. Санкт-Петербург

В условиях расширения международных контактов и развития межкультурной коммуникации особую актуальность приобретает формирование у школьников способности эффективно использовать иностранный язык не только с точки зрения грамматической и лексической правильности, но и с учетом социокультурных норм общения. Для узбекских школьников, изучающих русский язык, важным компонентом коммуникативной компетенции является владение нормами русского речевого этикета.

Речевой этикет представляет собой совокупность языковых формул и правил речевого поведения, регулирующих общение в зависимости от ситуации, социального статуса, возраста, степени знакомства и коммуникативных целей собеседников. Эффективное обучение русскому языку как неродному предполагает формирование у учащихся способности правильно выбирать формы приветствия, прощания, обращения, благодарности, извинения и другие речевые средства в соответствии с конкретной ситуацией общения.

Актуальность данной проблемы обусловлена также влиянием родного языка и национальной культуры на процесс освоения русского речевого поведения. Узбекские школьники переносят в русскоязычное общение привычные модели речевого и невербального поведения, что иногда становится причиной языковой и социокультурной интерференции. Поэтому обучение русскому речевому этикету должно строиться на сопоставлении русских и узбекских коммуникативных норм без противопоставления или нивелирования национальных культур.

Одной из наиболее значимых педагогических проблем является учет социокультурного контекста учащихся. В узбекской культуре большое значение имеют уважение к старшим, соблюдение социальной дистанции, использование уважительных форм обращения, гостеприимство и особые нормы речевого поведения. Эти особенности находят отражение в употреблении соответствующих языковых и невербальных средств. При изучении русского языка школьники должны понимать, что аналогичные коммуникативные ситуации могут оформляться в русском языке иначе.

Например, в русском языке выбор обращения «ты» или «вы», использование имени и отчества, а также формулы «здравствуйте», «до свидания», «извините», «спасибо» определяется прежде всего ситуацией общения и социальными отношениями между собеседниками. В узбекском языке также существует развитая система выражения уважения, однако способы ее языкового оформления имеют свои национальные особенности. Сопоставительный анализ подобных явлений позволяет учащимся осознанно использовать изучаемый язык и предупреждает возникновение коммуникативных ошибок.

Особого внимания требует проблема языковой интерференции. При освоении русского речевого этикета учащиеся могут механически переносить нормы узбекского языка и культуры в русскоязычную коммуникацию. Это может проявляться в выборе обращения, построении реплик, интонации, выражении согласия или несогласия, благодарности и извинения. Поэтому целесообразно использовать задания, основанные на сравнении коммуникативных ситуаций в русском и узбекском языках. Такой подход способствует не только усвоению речевых формул, но и развитию межкультурной компетенции.

Другой важной проблемой является мотивация учащихся. Для части школьников русский язык воспринимается преимущественно как учебная дисциплина, необходимая для решения академических задач. В результате практическая и культурная ценность языка может оставаться недостаточно осознанной. Для повышения мотивации необходимо создавать на уроках ситуации, приближенные к реальному общению: моделировать диалоги, проводить ролевые игры, организовывать дискуссии, использовать проектные задания и анализировать реальные коммуникативные ситуации.

Эффективным средством формирования речевого этикета является использование аутентичных материалов. Фрагменты фильмов, интервью, телевизионных передач, художественных произведений и современных медиатекстов позволяют учащимся наблюдать особенности употребления речевых формул в естественном контексте. При этом важно не ограничиваться механическим запоминанием выражений, а обращать внимание на ситуацию их употребления, интонацию, социальные отношения между участниками общения и возможные последствия неправильного выбора речевой формулы.

Существенной педагогической проблемой остается недостаточная обеспеченность учебно-методическими материалами, учитывающими специфику узбекской аудитории. Универсальные учебные пособия не всегда отражают особенности языковой интерференции и национального коммуникативного опыта учащихся. В связи с этим возникает необходимость разработки специальных упражнений и учебных материалов, ориентированных на сопоставление русского и узбекского речевого этикета.

Особое значение имеют задания ситуативного характера. Например, учащимся можно предложить определить, какую форму обращения следует

использовать при разговоре с учителем, незнакомым взрослым человеком, сверстником или официальным лицом. Эффективными являются также задания на преобразование диалогов, исправление коммуникативных ошибок, составление собственных реплик и моделирование различных ситуаций общения. Подобные упражнения позволяют перейти от знания отдельных речевых формул к их практическому использованию.

Не менее важным направлением является подготовка педагогов. Учитель русского языка как иностранного должен обладать не только языковой и методической компетентностью, но и знаниями в области межкультурной коммуникации. Педагогу необходимо понимать особенности национальной культуры учащихся, прогнозировать возможные проявления интерференции и создавать условия для сопоставительного изучения языковых и культурных норм.

При этом обучение русскому речевому этикету не должно означать отказ от национальной культурной идентичности учащихся. Напротив, сопоставление русского и узбекского коммуникативного поведения способствует более глубокому осознанию особенностей обеих культур. Учащийся получает возможность расширить собственный коммуникативный репертуар и выбирать соответствующую модель поведения в зависимости от конкретной ситуации.

Таким образом, обучение русскому речевому этикету узбекских школьников должно носить системный характер и интегрироваться в изучение лексики, грамматики, чтения, аудирования, говорения и письма. Речевой этикет целесообразно рассматривать не как отдельный набор формул, а как компонент коммуникативной и лингвокультурной компетенции учащегося.

Проведенный анализ показывает, что основными педагогическими проблемами обучения русскому речевому этикету узбекских школьников являются учет социокультурного контекста, преодоление языковой интерференции, повышение мотивации, недостаточная обеспеченность адаптированными учебно-методическими материалами и необходимость повышения межкультурной компетентности педагогов.

Решение данных проблем предполагает использование сопоставительного, лингвокультурного и коммуникативно-деятельностного подходов. Важную роль играют аутентичные материалы, ролевые игры, ситуативные задания, проектная деятельность, анализ диалогов и моделирование реальных коммуникативных ситуаций. Систематическое включение речевого этикета в процесс обучения русскому языку позволит повысить коммуникативную самостоятельность учащихся и подготовить их к эффективному взаимодействию с представителями русскоязычной культуры.

Следовательно, обучение русскому речевому этикету в узбекской школе должно быть направлено не только на усвоение языковых норм, но и на формирование способности понимать культурный контекст общения, адекватно

выбирать речевые стратегии и сохранять собственную национально-культурную идентичность. Такой подход создает основу для успешной межкультурной коммуникации и повышает практическую результативность обучения русскому языку как иностранному.

Литература:

1. Данилова Ю.Ю., Рахмонова Ш.Ш. Игровые формы в практике преподавания русского языка как иностранного в 4 классе узбекской школы // Многоязычие в образовательном пространстве. – 2024. – № 3. – С. 335–346.
2. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 507 с.
3. Сафарова М.Р. Основы обучения русскому речевому этикету в условиях межкультурной коммуникации // Вестник педагогического университета. – 2021. – № 1 (5). – С. 65–78.
4. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст. – М.: Русский язык, 2002. – 160 с.
5. Ярматова М.А. Национальные особенности этикета // Экономика и социум. – 2023. – № 6-1 (109). – С. 1227–1231.
6. Culpeper J. Impoliteness: Using Language to Cause Offence. – Cambridge: Cambridge University Press, 2020. – 256 p.
7. Eelen G. A Critical Introduction to Politeness. – London: Routledge, 2019. – 240 p.
8. Haugh M. The Pragmatics of Politeness. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2021. – 272 p.
9. Lakoff R.T. Talking Power: The Politics of Language in Our Lives. – New York: Basic Books, 2023. – 336 p.
10. Mills S. Gender Matters in Discourse. – London: Routledge, 2022. – 288 p.